

TRISTES ERANT APOSTOLI

HYMN. Cum 4. voc.

Pro Apostolis et Evangelistis, Tempore Paschali

Texte : partie de l'hymne Aurora lucis rutilat,
attribuée à saint Ambroise de Milan (IV^{ème} siècle)

Charles de Courbes, eslu & lieutenant particulier, organiste de
l'église Saint-Sauveur de Paris
Cantiques spirituels nouvellement mis en musique à IIII, V, VI, VII
et VIII parties par le Sr de Courbes, Paris, Pierre Ballard ed. 1622.

Musical score for the first system of the hymn. It consists of four staves: Dessus (Soprano), Bas dessus (Alto), Taille (Tenor), and Basse contre (Bass). The time signature is 3/4. The lyrics are: Tris - tes e - rant A - pòs - to - li De ne - ce.

Musical score for the second system of the hymn. It consists of four staves: Dessus (Soprano), Bas dessus (Alto), Taille (Tenor), and Basse contre (Bass). The time signature is 3/4. The lyrics are: su - i Dó - mi - ni, Quem mor - te cru - de - lís - si -

13

ma Ser - vi dam - ná - rant ím - pi - i. A - men.
ma Ser - vi dam - ná - rant ím - pi - i. A - men.
ma Ser - vi dam - ná - rant ím - pi - i. A - men.
ma Ser - vi dam - ná - rant ím - pi - i. A - men.

TRADUCTION DE L'AUTHEUR

Tristes erant Apóstoli
De nece sui Dómini,
Quem morte crudelíssima
Servi damnárant ímpii.

Sermóne blando Angelus
Prædixit muliéribus :
In Galilæa Dóminus
Videndus est quantócius.

Illæ dum pergunt cóncitæ
Apóstolis hoc dicere,
Videntes eum vivere,
Christi tenent vestigia.

Quo ágnito, discípuli
In Galilæam própere
Pergunt vidére faciém
Desiderátam Dómini.

Quæsumus, Auctor ómnium,
In hoc pascháli gáudio :
Ab omni mortis ímpetu
Tuum defénde pópulum.

Glória tibi Dómine,
Qui surrexíst(i) a mórtuis,
Cum Patr(e) et Sancto Spírítu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Chaque Apostre estoit en douleur
Pour la mort de nostre Seigneur,
Que les Juifs d'un cœur obstiné
Avoyent a la mort condanné.

Mais l'Ange par un doux recit
Aux saintes dames lors a dict,
Qu'en Galilée en bref verroyent
Ce cher Jesus qu'il esperoyent,

Alors pleines de gayeté
Ont tout aux Apostres conté,
Qui voyant leur maistre vivant,
Sont confirmés plus que devant.

Parquoy d'un pas leger, & prompt,
En Galilée droit s'en vont:
Désirant tous d'avoir cét heur
Que de voir leur maistre, & Seigneur.

Nous te prions grand Dieu de tous
Qu'en ce temps Pasqual gay, & doux,
Tu nous pardonne les pechés,
Dont a la mort serions tachés.

Gloire soit a toy ô Sauveur,
Qui est ressucité vainqueur,
Au Pere, & Saint Esprit benin,
Aux siecles des siecles sans fin. Soit, soit.